Cher Client,

Merci d'avoir acheté un produit SOVEMA.

Votre nouvelle machine a été attentivement étudiée et construite pour vous garantir les meilleures résultats et votre satifaction.

En employant la puissance conseillée pour votre tracteur, vous vous rendrez compte que vous avez une machine robuste et efficace.

De notre côté nous avons consacré le maximum de temps et une étude poussée en utilisant toutes nos ressources pour la réalisation de nos produits, pour avoir le meilleur niveau de sécurité et de fiabilté.

Nous vous invitons à lire attentivement notre manuel afin de prendre connaissance de l'assemblage et de l'entretien de votre machine, et ce de façon simple et en toute sécurité.

Nous invitons tout utilisateur, et vous-même à suivre attentivement les règles de sécurité pour faire en sorte que la sécurité des personnes et du matériel ne soit pas un risque.

Si vous désirez des explications complementaires nous sommes à votre disposition, de même que votre revendeur, en nous contactant à l'adresse qui figure en annexe .

SOVEMA construit une gamme de machines innovantes: si vous le désirez nous pouvons vous faire connaître toute notre gamme et vous apporter tous les renseignements dont vous auriez besoin.

Nous remercions de votre confiance.

Ginettino Mayer
Président.

INDEX

- SYMBOLES Page 3

- INFORMATIONS GÉNÉRALES Page 4

- DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ Page 5

- RÈGLES DE SÉCURITÉ Page 7

- PRINCIPAUX CONTRÔLES Page 10

- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Page 11

- BRANCHEMENT DE L'OUTIL AU TRACTEUR Page 12

- RÉGLAGES DE L'OUTIL Page 16

- UTILISATION DE L'OUTIL Page 17

- ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT Page 18

- DÉBRANCHEMENT DE L'OUTIL DU TRACTEUR Page 20

- STOCKAGE DE L'OUTIL Page 21

- ENTRETIEN Page 22

- ÉCLATÉ ET LISTE DES PIÈCES DETACHÉES Page 27

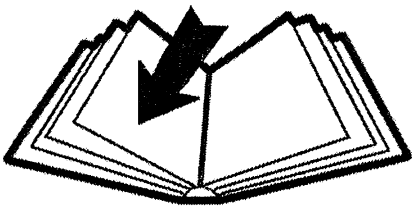
- CONDITIONS ET ENREGISTREMENT GARANTIE Page 34

- DESCRIPTIF: PRODUCTION SOVEMA

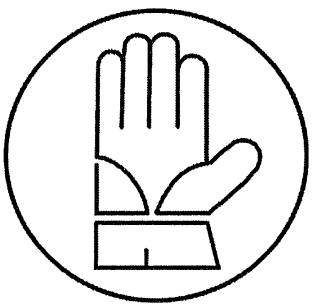
SYMBOLES

Les symboles auxquels vous devez faire attention pendant la lecture du présent manuel ont la signification suivante:

ATTENTION À VOTRE SÉCURITÉ!

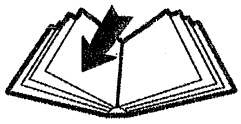


LIRE TRÈS ATTENTIVEMENT



UTILISER GANTS DE PROTECTION

INFORMATIONS GENERALES



Tous les outils de travail ayants des parties mécaniques en mouvement sont potentiellement dangereux.

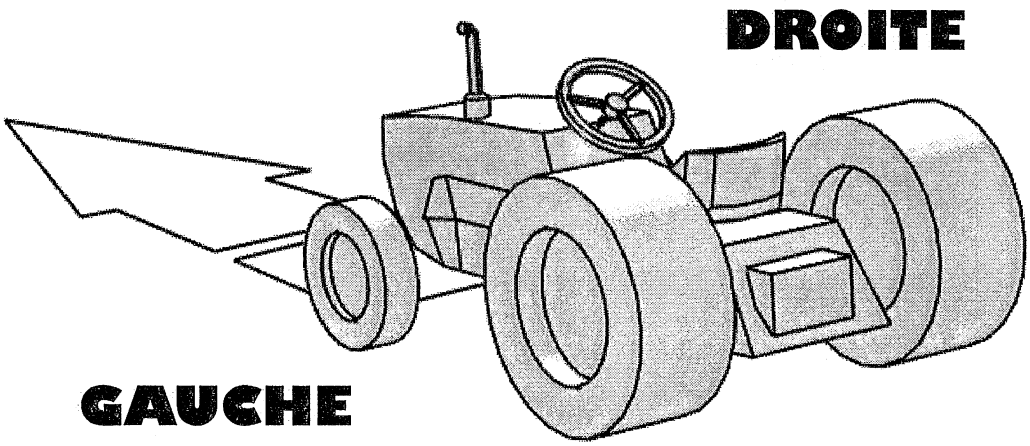
Le constructeur a fabriqué l'outil pour qu'il soit employé avec tous les dispositifs de sécurité correctement installés.

Le but de ce manuel est: assister l'utilisateur pour une utilisation optimale de l'outil indiqué sans qu'il puisse causer des dégâts aux personnes et aux choses ou à lui même.

Les instructions contenues dans ce manuel representent le résultat de notre expérience.

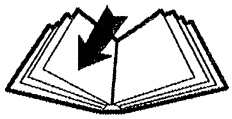
Grâce à notre expérience et à nos instructions, l'opérateur devrait être en mesur d'utiliser son outil en l'adaptant aux condition particulières de travail.

Les illustrations et les données indiquées dans ce manuel peuvent subir quelques legères variations sans pré-avis.

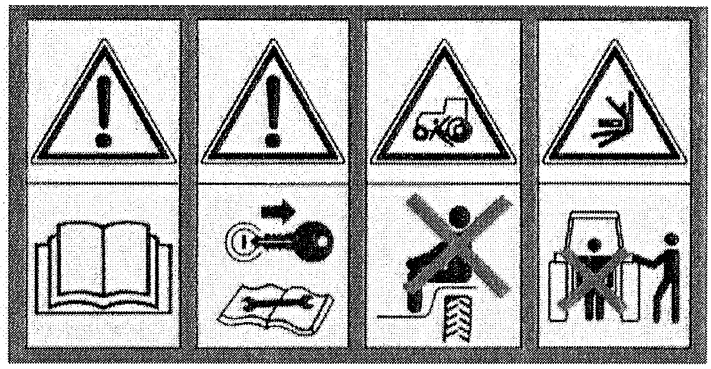


Toutes les références (**droite ou gauche**) utilisées dans ce manuel sont basées en regardant le tracteur postérieurement par rapport au sens d'avancement (voir illustration sus-indiquée).

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



Les décalcomanies de sécurité apposées sur l'outil contiennent des informations importantes et utiles pour travailler en sécurité. Afin de prévenir des dégâts aux personnes et aux choses, nous invitons l'opérateur à suivre soigneusement ce qui y est indiqué dessus et à toujours les garder propres. En cas d'omission d'application sur l'outil ou de détérioration des décalcomanies, il est nécessaire de contacter son détaillant, qui les remplacera gratuitement.
Les décalcomanies que nous utilisons sont les suivantes:



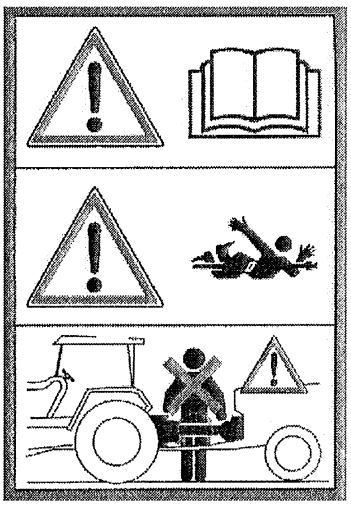
1 **2** **3** **4**

1. Avant de commencer à opérer, lire attentivement le livret d'instructions.

2. Avant toute opération d'entretien, débrancher la prise de force du tracteur, poser par terre l'outil, éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord et consulter le livret d'intructions.

3. Ne transporter personnes sur l'outil ou sur le tracteur. Leur chute peut entraîner la mort.

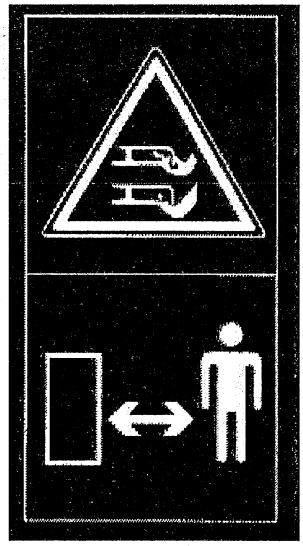
4. Ne pas se trouver derrière le tracteur pendant les travaux.

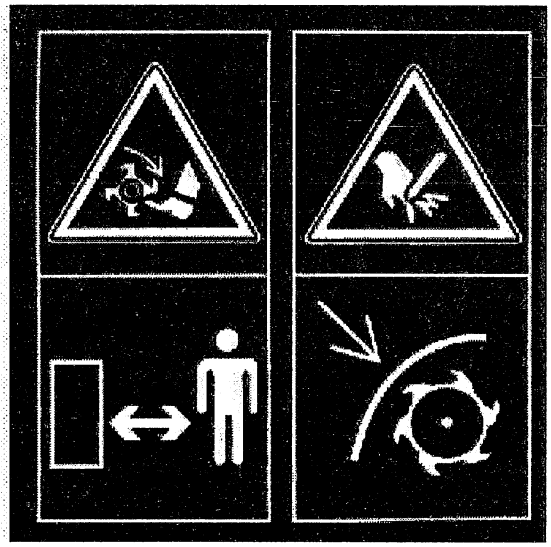


5. Avant de brancher le cardan au tracteur lire attentivement les règles de sécurité correspondantes.

6. Peril d'être attrapés par le cardan.

7. Ne pas s'approcher du cardan en mouvement: un éventuel contact peut provoquer la mort!





8 **9** **10** **11**

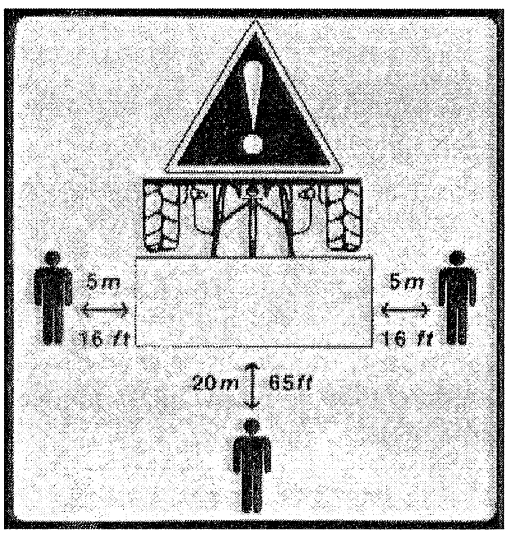
8. Risque de cisaillement des membres superieurs et inferieurs par les couteaux au travail. Se maintenir à distance de sécurité de l'outil.

9. Risque de cisaillement des membres inferieurs. Se tenir à distance de sécurité de l'outil.

10. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever les protections de sécurité et ne pas s'approcher des organes en mouvement.

11. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever le carter et ne pas s'approcher des organes en mouvement.

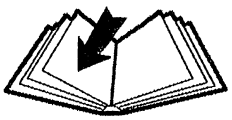
12. La vitesse de limite de rotation de la PDF du tracteur doit être de 540 tr/m.



13. Attention! Pendant le travail se maintenir aux distances indiquées de l'outil.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser l'outil on doit prendre connaissance des règles de sécurité de base; en effet des nombreux incidents sont causés par la négligence de l'utilisatuer qui n'attribue aucune importance à ces règles.



Règles pré-operatives et operatives de sécurité

S'assurer que personne n'utilise l'outil sans avoir complètement lu et étudié ce manuel et compris toutes les règles concernant la sécurité.

Avant de travailler s'assurer que les déflecteurs, les protections et les décalcomanies de sécurité sont présents et montés de façon correcte sur l'outil et visibles.

Travailler exclusivement avec un tracteur équipé d'arceau de protection homologué et porter toujours la ceinture de sécurité.

Travailler exclusivement avec la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.

Seul du personnel correctement informé peut utiliser le tracteur et l'outil.

Pendant les diverses opérations (branchement de l'outil, travail, débranchement de l'outil, etc.) on recommande de **porter un habit de protection,** des chaussures de sécurité, lunettes de protection, chapeau et gants.
Eviter de travailler avec cheveux longs déliés et bijoux. Eviter de porter des habits volants ou avec bords qui peuvent se trouver pris dans les parties tournantes de la machine.

Ne pas quitter le poste de conduite tant que le **moteur n'est pas complètement éteint, les freins bloqués, l'outil complètement baissé au sol et la clé de contact enlevée du tableau de bord.**

Ne transporter personne sur le tracteur ou sur l'outil.

Avant de commencer à travailler, vérifier le régime de la prise de force du tracteur; ce régime est indiqué sur l'outil.

Utiliser toujours le modèle de cardan fournit par le constructeur.

S'assurer que le cardan est branché au tracteur et à l'outil et respectivement à l'arbre cannelé de la PDF et à celui du groupe de transmission de l'outil.

En ce qui concerne le branchement et le débranchement du cardan consulter le manuel d'instructions correspondant au tracteur.

Le branchement et le débranchement du cardan doivent toujours être effectués le moteur arrêté.

Se tenir éloigné des parties mécaniques en mouvement: les mains, les pied, les cheveux et les habits.

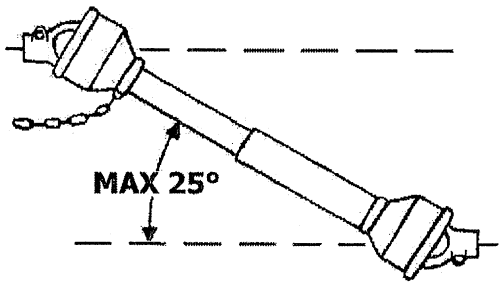
Afin d'éviter des dégâts dus à des projections d'objets, ne pas travailler tant que toute personne, le bétail et les animaux domestiques se trouvent à moins de 20 m (65 ft) de distance de la machine.

Les parties tournantes des outils ont été fabriquées et testées pour travailler en conditions plus ou moins lourdes. Éviter toute situation de travail compromettant sérieusement la fonctionnalité des mêmes parties tournates (par exemple impact avec lourds objects solides) avec comme consequences des projections à vitesse soutenue de fragments et detritus qui peuvent se réveler dangereuses pour le personnel.

Arrêter immédiatement l'outil et le tracteur en cas d'impact avec un obstacle. Éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord, contrôler l'outil et réparer les dégâts avant de recommancer le travail.

Aucune modification ou réparation ne doit être effectuée lors que l'outil est branché au tracteur en marche, en mouvement ou au travail.

Le cardan ne doit pas être incliné à plus de 25° (voir ill. 1). Ne pas observer cette règle compromet la durée de l'arbre et au cas de sa rupture la vie de l'utilisateur peut être sérieusement compromise.



Débrancher la prise de force et mettre au point mort avant de démarrer le moteur du tracteur.

Règles de sécurité: le transport

Planifier son propre parcours afin d'éviter une intense circulation.

Pour la circulation sur route il est nécessaire de se conformer aux règles du code de la route concernantes son propre pays.

Avant de transporter l'outil s'assurer qu'il est complètement soulevé du terrain.

Ne pas boire d'alcool avant de conduire.

Prêter attention à la circulation lorsqu'on travaille à côté ou au long des routes.

Lorsqu'on transport l'outil réduire la vitesse afin d'éviter d'incidents et la perte du contrôle du coup du freinage. Vous devez toujours être maître de votre vitesse de conduite.

Prêter attention en courbe ou en traversant les dos d'âne. Afin de pouvoir freiner de façon sûre s'assurer qu'au moins 25% du poids du tracteur se trouve sur les roues avant. Conduire à vitesse modérée.

Ne transporter personne sur l'outil ou sur le tracteur. Sa chute peut être mortelle.

Il faut absolument être des conducteurs sages et prudents et avoir l'âge.

Règles de sécurité: l'entretien.

L'utilisateur doit effectuer un entretien régulier. Un mauvais ou défaut d'entretien augmente considérablement les incidents.

En ce qui concerne l'entretien, suivre ces intructions:

- maintenir l'aire d'entretien propre;
- utiliser un éclairage adéquat;
- s'assurer que les outils et les contacts électriques sont correctement branchés à la masse;
- s'assurer que la zone de travail est beaucoup ventilée.

Avant toute opération d'entretien il faut placer l'outil sur une surface plane, débrancher la prise de force, baisser l'outil, éteindre le moteur, mettre le frein de stationnement et enlever la clé de contact du tableau de bord.

Eloigner tout le personnel de la zone où se déroulent les diverses operations d'entretien.

Toujours utiliser les dispositifs de protection individuelle.

Serrer périodiquement tous les boulons, les écrous et les vis.

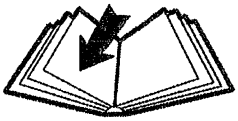
En cas de remplacement des parties mécaniques, utiliser exclusivement les pièces détachées d'origine afin de ne pas compromettre le fonctionnement de l'outil et en même temps sa propre intégrité. Le constructeur n'a aucune responsabilité en cas de non utilisation de piéces détachées d'origine.

Après les opérations d'entretien, s'assurer que toutes les protections de sécurité sont présentes et en place.

S'assurer que toutes les décalcomanies de sécurité sont présentes sur l'outil et bien lisibles. Si elles sont sales il faut les nettoyer ou les changer.

Si l'outil est modifié par rapport à son dessin d'origine, le constructeur décline toute responsabilité en cas d'incidents de tous ordres.

PRINCIPAUX CONTRÔLES

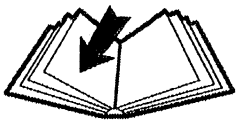


Avant de brancher l'outil au tracteur suivre ces instructions:

- S'assurer que le poids et la puissance du tracteur sont adéquats à l'outil utilisé. En cas de doutes éventuels consulter le tableau des caractéristiques techniques des modèles.

- S'assurer que toutes les décalcomanies de sécurité sont présentes, bien placées et lisibles.
- Vérifier la présence d'huile dans la boîte du groupe. Le manque d'huile provoque la rupture des engrenages.
- S'assurer que toutes les protections de sécurité son présentes et les monter correctement en suivant les instructions du constructeur.

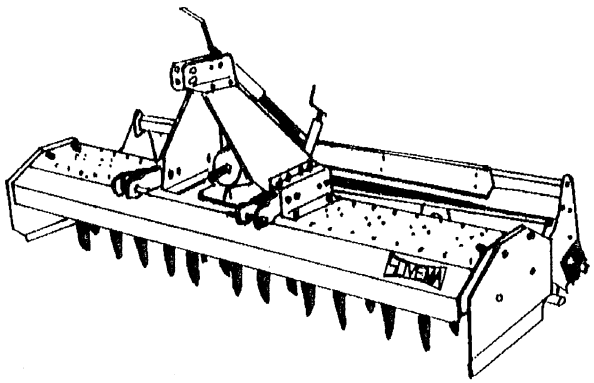
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



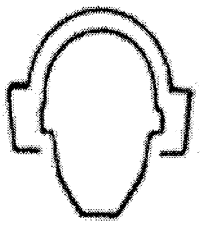
L'outil décrit dans ce manuel est une herse de la série **ERL-3.**

Dans le tableau suivant reportons les spécifiques techniques:

MOD.	Larg. Travail		Déport latéral			Profondeur de travail		CH	Tours Rotor	Poids		N° Couteaux
	cm	inches	Ga cm/inches	◄┼►	Dr cm/inches	cm	inches		rpm	Kg.	Lbs	
ERL-3 110	110	44"	55/22"	▭	55/22"	27	11"	25 - 35	261	352	774	10
ERL-3 130	130	52"	65/26"	▭	65/26"	27	11"	30 - 40	261	372	818	12
ERL-3 150	150	60"	75/30"	▭	75/30"	27	11"	35 - 45	261	400	880	14
ERL-3 170	170	68"	85/34"	▭	85/34"	27	11"	40 - 55	261	434	955	16
ERL-3 190	190	76"	95/38"	▭	95/38"	27	11"	45 - 60	261	470	1034	18
ERL-3 210	210	84"	105/42"	▭	105/42"	27	11"	50 - 60	261	504	1109	20
ERL-3 230	230	92"	115/46"	▭	115/46"	27	11"	50 - 65	261	536	1179	22
ERL-3 250	250	100"	125/50"	▭	125/50"	27	11"	50 - 65	261	570	1254	24



NIVEAU SONORE À VIDE



Lpa (A) 84 dB MAX

BRANCHEMENT DE L'OUTIL AU TRACTEUR

Tous les outils illustrés dans ce manuel sont utilisables avec tous types de tracteur muni d'attelage universel à trois points.

Les caractéristiques (longueur, diamètre des trous pour les pivots de soulèvement) des bras de l'élévateur du tracteur dépendent du type de tracteur même. Il est donc indispensable de préparer l'outil de façon adéquate pour que le branchement puisse s'effectuer correctement.

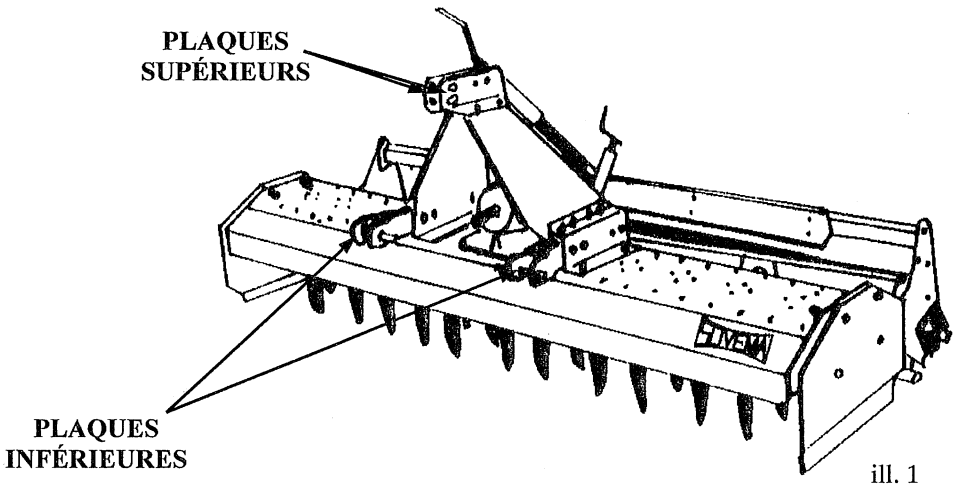
Avant de brancher la fraise au tracteur il nécessaire de s'assurer que le moteur est arrêté, le frein de parc verrouillé et la clé enlevée du tableau de bord.

Le branchement de la fraise doit s'effectuer sur une surface plane et cela représente une opération vitale.

Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil lorsque le moteur est en fonction.

Suivre ces instructions:

Brancher les deux bras de relevage du tracteur aux plaques inférieures de la fraise au moyen des pivots verrouillés par des goupilles (voir ill.1).



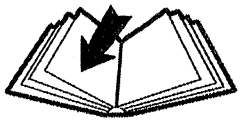
ill. 1

Atteler le troisième point du tracteur aux plaques supérieures de la herse au moyen du pivot verrouillé par la goupille (voir ill 1). Au moyen du tirant du troisième point, qui permet de régler l'inclination de l'outil, disposer la herse parallèlement au terrain. Cette condition de travail prolonge la durée du cardan et de l'outil.

Engager le cardan et s'assurer qu'il est correctement fixé au tracteur et à la herse.

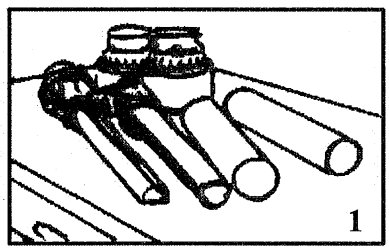
Comment raccourcir l'arbe du cardan

À cause des différents types de tracteurs, il est parfois nécessaire de raccourcir le cardan fourni avec l'outil (longueur standard).

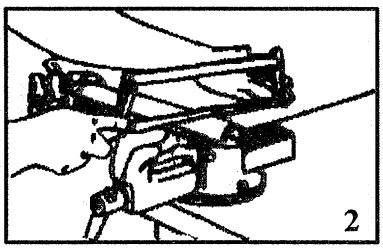


Toujours consulter le manuel d'instructions du constructeur du cardan et le lire attentivement.

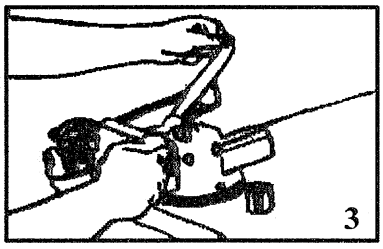
En cas d'adaptation de l'arbre du cardan à son propre tracteur, suivre les indications reportées ci-après :



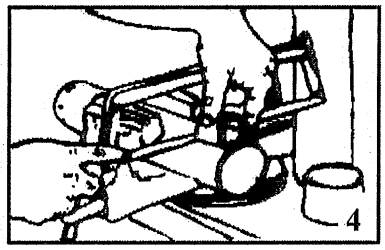
1) démonter la protection de l'arbre du cardan (protection composée de deux demi-protections)



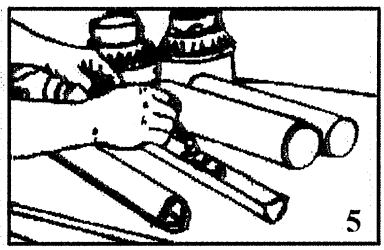
2) raccourcir les deux tubes du cardan à la longueur voulue



3) baver les extrémités des tubes raccourcis afin d'éliminer les résidus de la coupe. Enlever les résidus de métal des tubes du cardan



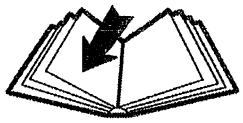
4) raccourcir les demi-protections de la même quantité que le raccourcissement des tubes du cardan



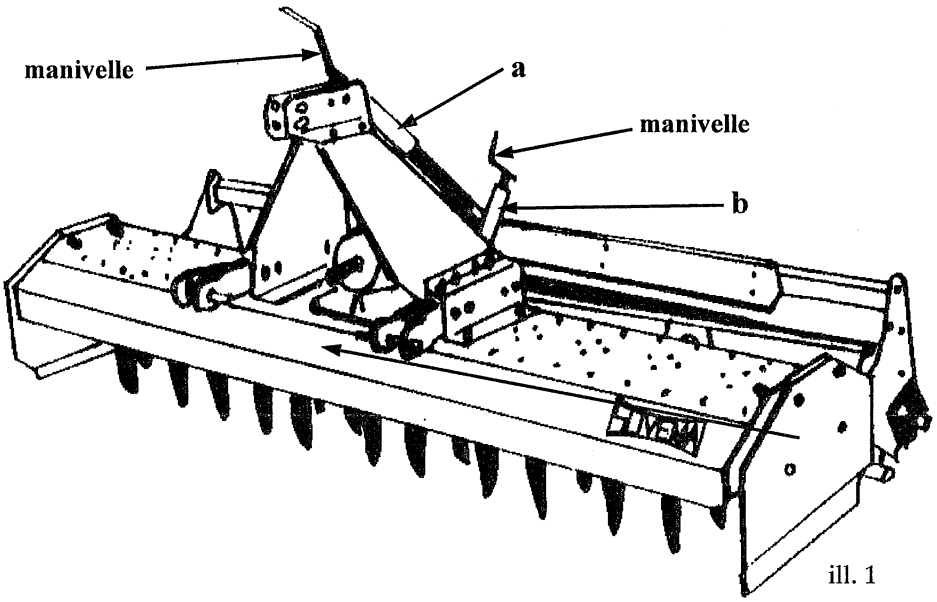
5) graisser le tube du cardan intérieur et tout rassembler comme au début

Ne pas utiliser l'arbre du cardan sans avoir monté les protections.

RÉGLAGES DE L' OUTIL



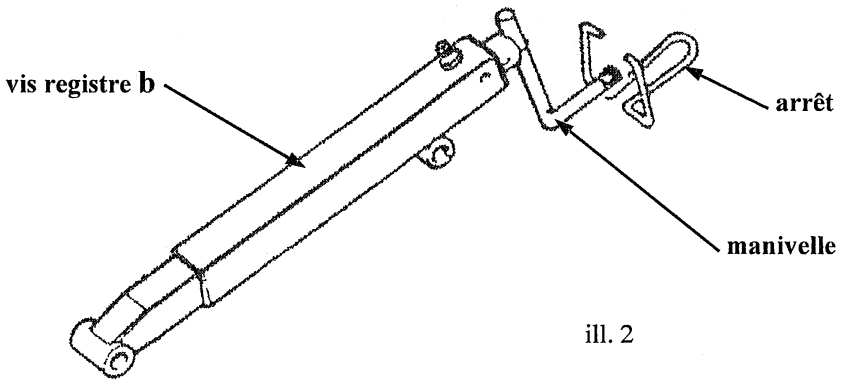
Au cas où l'on désire régler la profondeur de travail de la herse, en l'adaptant aux différentes conditions d'utilisation, on intervient sur sur le rouleau arrière en tournant la manivelle de sa vis registre (a en ill. 1). Cette manivelle se trouve au-dessus des plaques supérieures du troisième point :



ill. 1

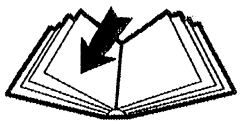
Après avoir réglé le rouleau il est nécessaire de régler la position de la barre niveluese. Pour effectuer cette opération suivre ces instructions (voir ill.2):

- débloquer la manivelle de la vis registre (b en ill. 1) de la barre niveleuse en enlevant l'arrêt de la manivelle même;
- tourner la manivelle tant que la barre niveleuse rejoint la position voulue;
- bloquer la manivelle au moyen de son arrêt .



ill. 2

UTILISATION DE L'OUTIL



Après avoir soigneusement effectué tous les contrôles de sécurité, on peut commencer à travailler en prêtant attention à ce qui suit:

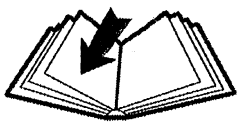
- Afin d'éviter tout dégât, soulever la herse du terrain en permettant de cette façon aux couteaux de tourner sans toucher le terrain même.

- La herse est mantenue soulevé du terrain, mettre la prise de force à son régime prévu.

- Faire avancer le tracteur et graduallement enfoncer la herse dans le terrain.

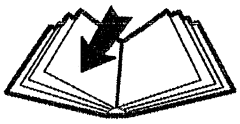
La vitesse d'avancement du tracteur, pendant le travail de la herse, ne doit dépasser 5 km/h afin d'éviter des ruptures ou des dégât aux personnes.

CONSEILLES D'UTILISATION



Pendant la phase de travail, afin de ne pas causer des dégâts à la herse tandis que celle-ci est enfoncée dans le terrain, éviter d'effectuer des courbes et des marches arrière. Il est toujours nécessaire de soulever la herse pour effectuer de changements de direction et marches arrière.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT



Tandis que la fraise travaille, des anomalies de fonctionnement peuvent se réveler.

Anomalies de bruit

Si pendant le travail la **fraise** fait **plus de bruit** que d'habitude, l'utilisateur doit l'**arrêter immediatement** et suivre les instructions ci-dessous en respectant l'ordre:

- **S'assurer qu'il n'y a pas de ruptures de parties mécaniques visibles.**
- **Vérifier le bon niveau d'huile dans la boîte du groupe.**

Si le niveau d'huile est insuffisant (voir chapitre correspondant à l'entretien), les engranages qui constituent le couple conique ne sont pas lubrifiés d'une manière correcte et continuant à tourner ils provoques une **augmentation de la température de l'huile.** Si l'on continue à travailler dans ces conditions **on arrive bientôt à la rupture du couple conique et de ses roulements par échauffement.**

- **Vérifier la lubrification des engrenages contenus dans la caisse.**

À cause d'une mauvaise lubrification (voir chapitre correspondant à l'entretien) il est possibile que l'une des dents des engrenages se détériore et en temps plus ou moins brefs se casse.Si l'on conttinue à travailler en ces conditions, on arrive bientôt au blocage de la transmission.

- **Vérifier la lubrification et l'état des roulements qui supportent les arbres porte–couteaux.**

À cause d'une mauvaise lubrification (voir chapitre correspondant à l'entretien) des roulements qui supportent chaque arbre porte-couteaux, les roulements mêmes se cassent et sortent de l'axe de son arbre pendant la rotation et en temps plus ou moins brefs cela cause le blocage de la transmission.

D'autres causes de rupture des roulements sont: la vitesse d'avancement de la herse trop élevée; des changements de direction ou de sens de marche tandis qu'elle est enterrée; son utilisation dans des terrains particulièrement pierreux.

Anomalies de travail

Si pendant le travail de la herse on remarque une non-homogénéité du morcelage du terrain, l'utilisateur doit l'arrêter et vérifier si des objets solides (morceaux de terre, pierres, objets en métal) se sont attachés ou enroulés au rotor.

Avant de contrôler la fraise afin de trouver la cause possible de l'anomalie de fonctionnement, s'assurer que la prise de force du tracteur est débranchée, le moteur du tracteur arrêté, les freins verrouillés, la clé de contact enlevée du tableau de bord et la fraise complètement à ras du sol.

DÉBRANCHEMENT DE L'OUTIL DU TRACTEUR

Le débranchement de la herse doit se faire sur une surface horizontale. Il s'agit d'une opération dangereuse. Pour l'accomplir correctement il faut absolument suivre ces instructions:

Arrêter et désacoupler la prise de force du tracteur.

Après l'arrêt complet des couteaux, baisser la fraise tant que les couteaux se posent sur le terrain.

Arrêter le moteur du tracteur et mettre le frein de stationnement.

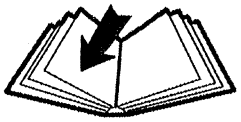
Descendre du tracteur, enlever le pivot des plaques supérieures de la herse après avoir enlevé la goupille de blocage et débrancher le troisième point du tracteur.

Enlever les pivots des plaques inférieures de la herse après avoir enlevé ses goupilles de blocage et détacher donc les relevages du tracteur.

Débrancher le cardan.

Avant de débrancher le cardan s'assurer que la prise de force du tracteur est au point mort!

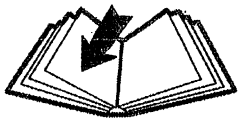
STOCKAGE DE L'OUTIL



La fraise représente un investissement pour l'utilisateur. Il est donc indispensable de suivre les instructions indiquées ci-dessous lorsqu'il est inutilisé pour une longue periode:

- Laver et sécher la herse.
- Contrôler toutes les parties mobiles et les protections de la herse. Si nécessaire, remplacer les parties endommagées ou détériorées.
- Vérifier le serrage de vis et boulons, en particulier ceux qui fixent les couteaux à ses arbres porte-couteaux.
- Graisser les deux roulements de chaque arbre porte-couteax.
- Graisser les engrenages contenus dans la caisse.
- Graisser les supports du rouleau arrière.
- Graisser la vis registre du rouleau arrière.
- Graisser la vis registre de la barre niveleuse.
- Lubrifier et protéger les parties non peintes.
- Maintenir la herse couverte et en lieux clos et aerés.

ENTRETIEN



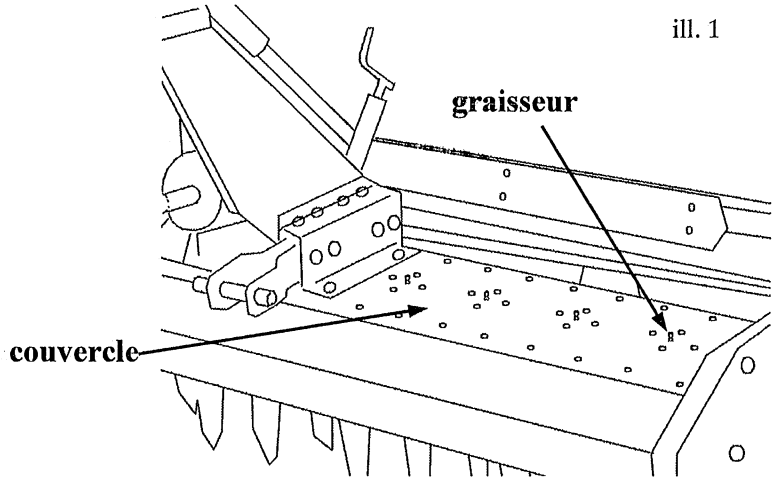
L'efficacité et la durée de la herse sont influencées par le respect strict des règles inhérentes à l'entretien. Les temps d'intervention d'entretien sont susceptibles à des changements puisqu'ils se refèrent à des conditions normales d'utilisation de la fraise et ne considèrent pas les conditions d'utilisations plus dures.

Débrancher la prise de force du tracteur avant de commencer toute opération d'entretien.

Indiquons les règles pour un entretien correct:

Toutes les 10 heures de travail

- Vérifier le serrage des boulons qui fixent les couteaux à ses arbres porte-couteaux.
- Graisser le croisillon du cardan.
- Nettoyer les extrémités du cardan avec des détergents non toxiques, non inflammables et non polluants.
- S'assurer que les protections du cardan sont en place et en bon état.
- Graisser les deux roulements de chaque arbre porte-couteax au moyen son graisseur qui se trouve sur le couvercle de la herse (voir ill.1). Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer le graisseur afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et des corps étrangers de divers type puissent se mêler avec la graissse et diminuer la capacité lubrifiante. Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2 .



ill. 1

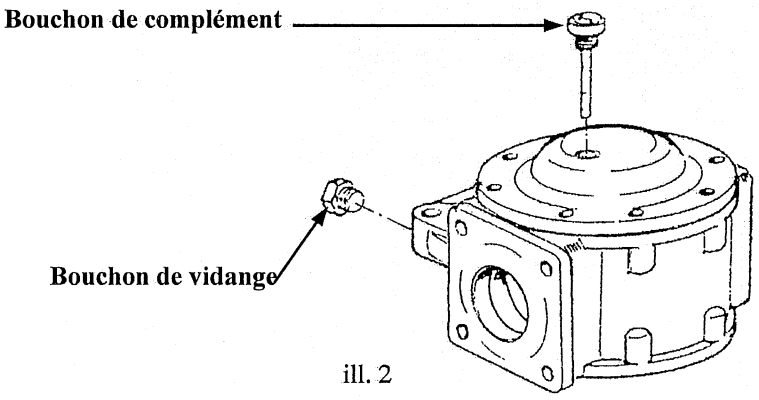
- Nettoyer la herse des résidus d'herbe ou d'autres objets.

Toutes les 50 heures de travail

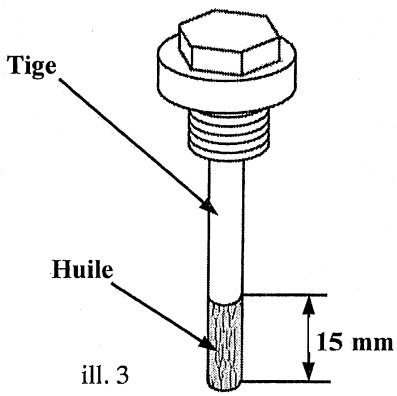
- Contrôler l'état d'usure des lames. Remplacer les lames, s'il est nécessaire. Effectuer cette opération en montant exclusivement celles d'origine.

- Inspecter l'embrayage du cardan. Au cas où les disques sont endommagés, il est nécessaire de contacter le revendeur pour leur remplacement.

- Vérifier le niveau de l'huile dans la boîte du groupe. Cette opération s'effectue en dévissant le bouchon positionné sur la boîte et en s'assurant que la tige métallique du bouchon est mouillée depuis l'huile pour une hauteur non inférieure à 15 mm. (voir ill. 2 et 3). Si la hauteur est inférieure à 15 mm., il est nécessaire un complément d'huile.



ill. 2



ill. 3

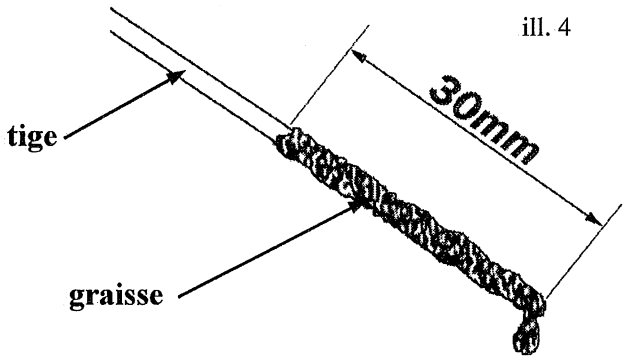
Vérifier le niveau de la graisse dans la caisse qui contient les engrenages. Effectuer cette opératin en suivant ces instructions (voir ill. 4):

A. dévisser le bouchon de complement sur le couvercle près de la boîte du groupe;

B. insérer une tige metallique dans la caisse par le trou de complément jusqu'au fond de la caisse même.

C. enlever la tige de la caisse et s'assurer que la est mouillée par la graisse pour une hauteur non inférieure à 30 mm.

Si la hauteur est inférieure à 30mm, pourvoir immédiatement à un complément de graisse.
Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium EP 1.

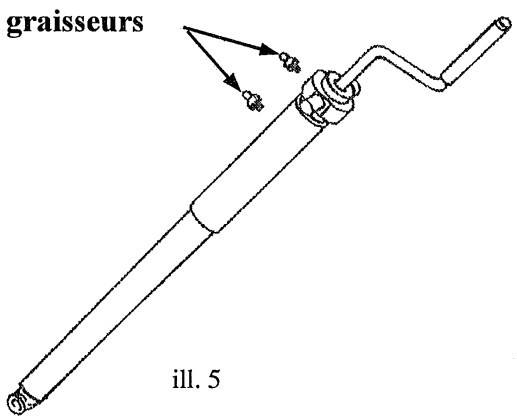


ill. 4

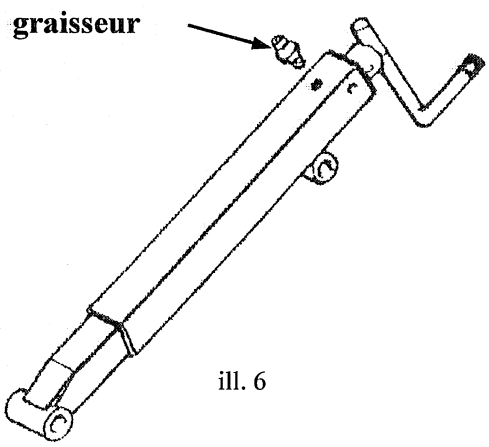
- Graisser les deux supports latéraux du rouleau arrière. Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer le graisseur afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et des corps étrangers de divers type puissent se mêler avec la graissse et diminuer la capacité lubrifiante. Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2.

- Graisser la vis registre du rouleau arrière (ill. 5). Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer le graisseur afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et des corps étrangers de divers type puissent se mêler avec la graissse et diminuer la capacité lubrifiante. Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2.

- Graisser la vis registre de la barre niveleuse (ill. 6). Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer le graisseur afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et des corps étrangers de divers type puissent se mêler avec la graissse et diminuer la capacité lubrifiante. Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2.



ill. 5



ill. 6

Premières 100 heures de travail

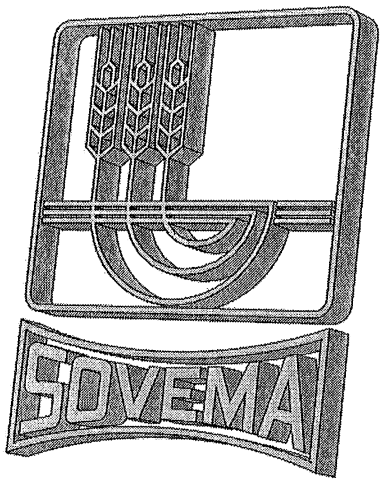
- Dans le cas où la herse est neuve et n'a travaillé que 100 heures, il est nécessaire de changer complètement l'huile de la boîte du groupe. Le remplacement de l'huile de la boîte s'effectue en dévissant le bouchon de vidange et en penchant la herse d'une façon adéquate. Les remplacements cités ci-dessus doivent se faire parce que les engrenages sont neufs et leur travail entraîne une usure majeure. Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

Toutes les 300 heures de travail

- Vidange complète de l'huile de boîte du groupe en agissant de la même façon que pour les 100 heures. Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

INFORMATIONS TOXICOLOGIQUES SUR LES LUBRIFIANTS

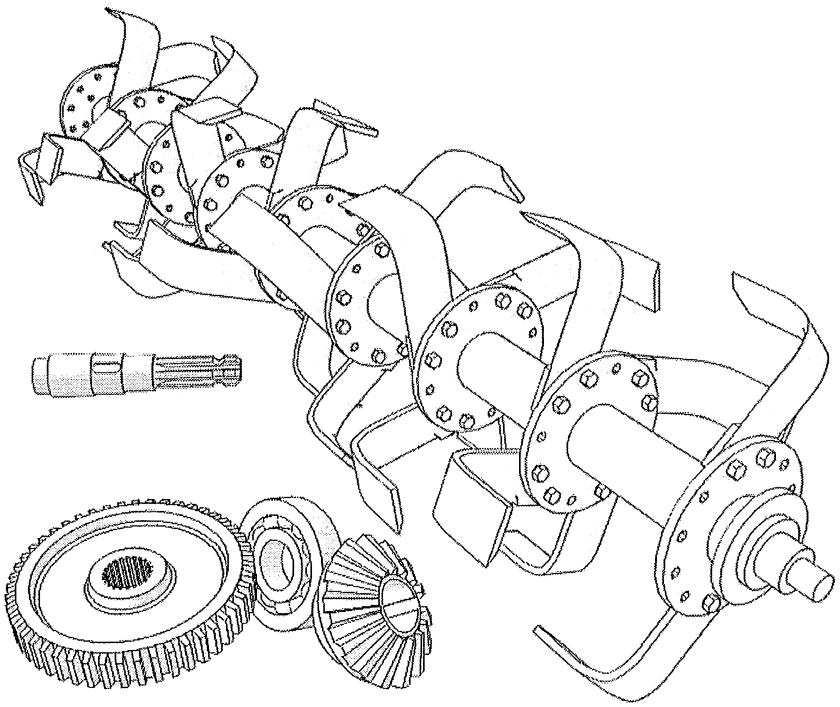
	TYPES DE RISQUE	MOYENS DE PROTECTION	PREMIER SECOURS
PEAU	Irritation par contact prolongé	Gants et/ou crèmes protecteurs	Laver avec eau et savon
YEUX	Irritation par contact	Lunettes de protection	Rincer abondamment avec eau courante
INHALATION	Irritation par contact prolongé	Porter un masque	Aérer et demander l'intervention d'un médecin
INGESTION	Eventualité normalement non considerée		Ne pas provoquer le vomissement; demander l'intervention immédiate d'un médecin



UTILISER EXCLUSIVEMENT PIÈCES DETACHÉES D'ORIGINE SOVEMA

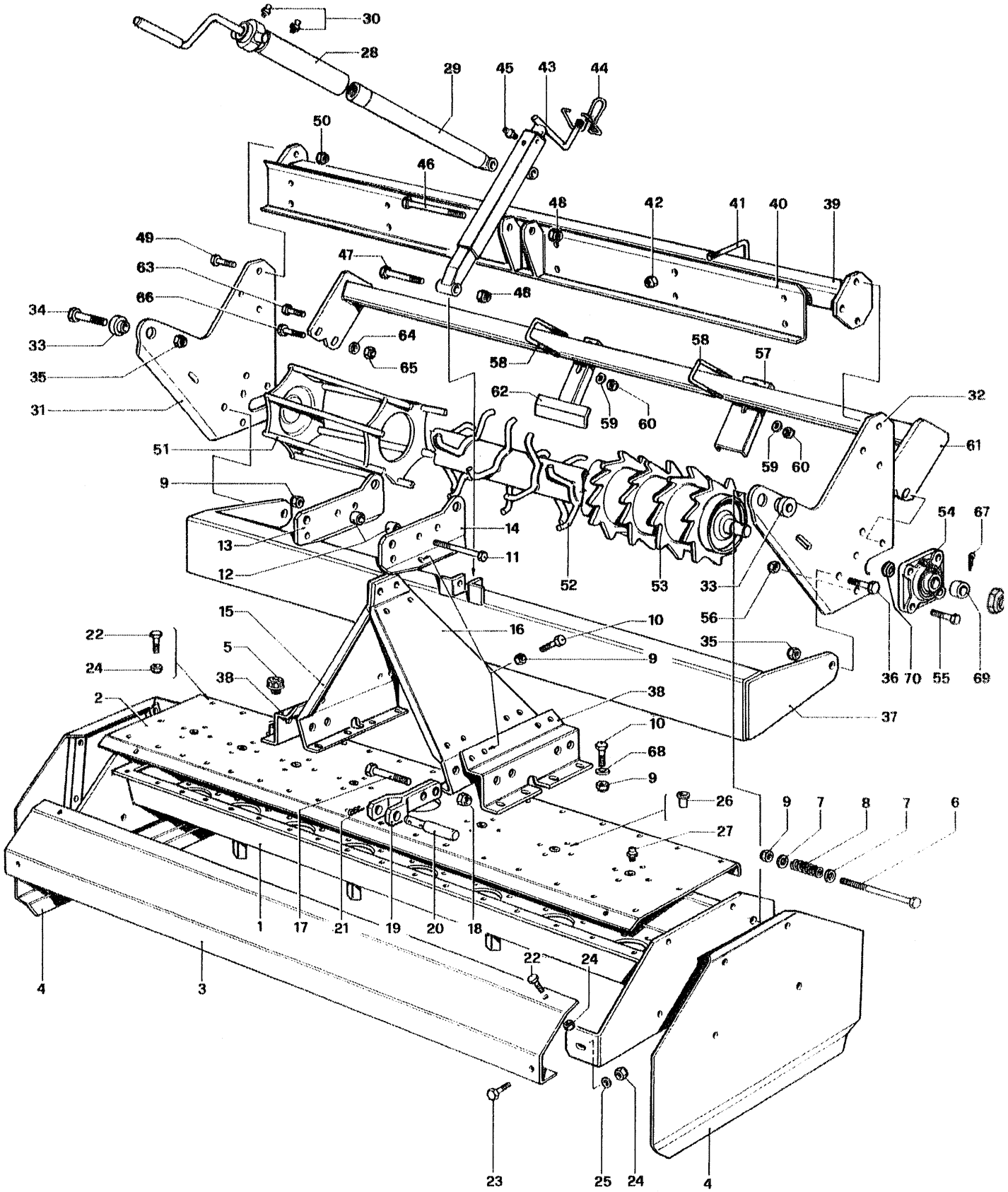
ÉCLATÉ ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Mod. ERX-2



ERL 3

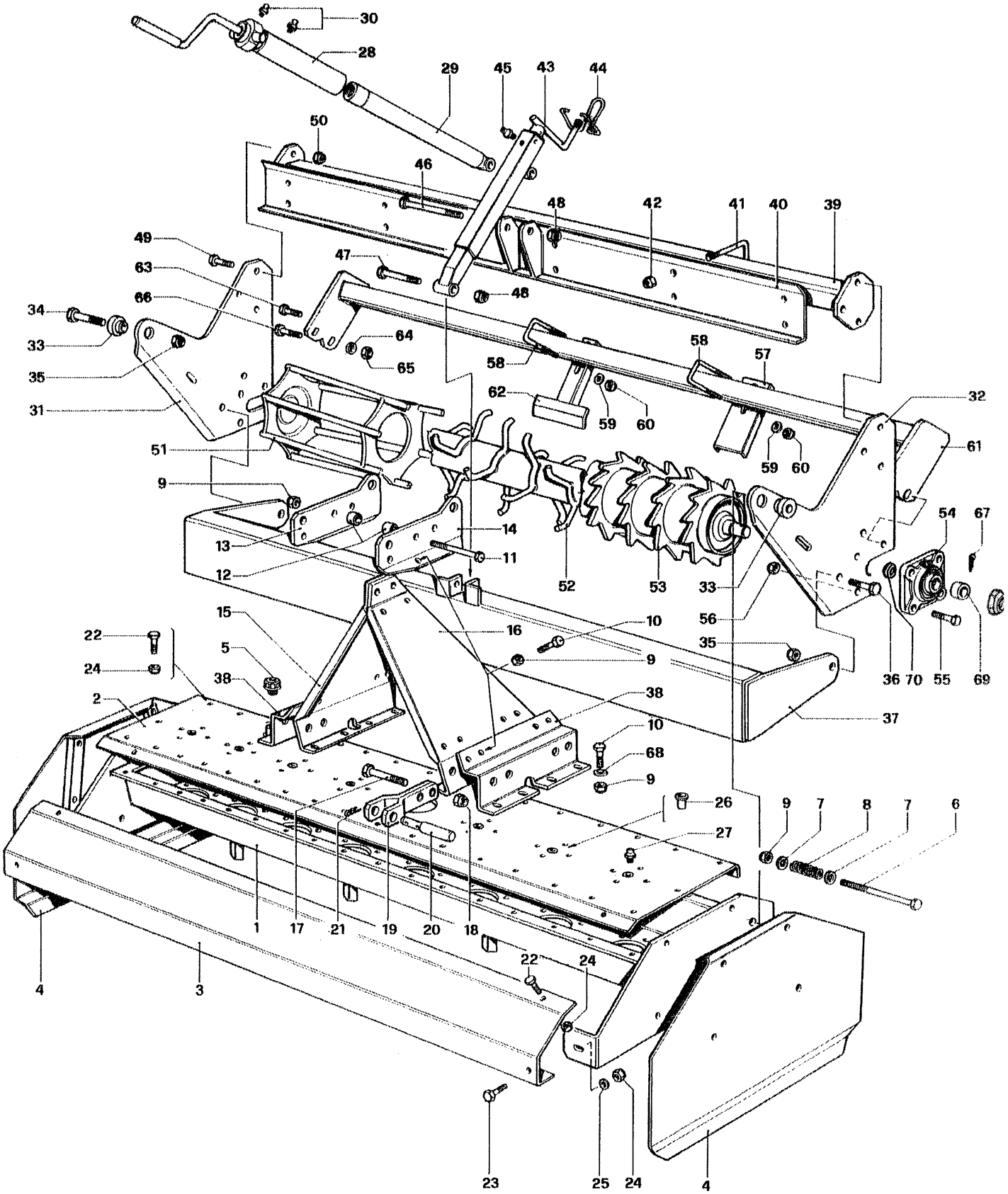
Chassis



REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.212.051	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	110
1	900.212.052	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	130
1	900.212.053	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	150
1	900.212.054	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	170
1	900.212.055	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	190
1	900.212.056	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	210
1	900.212.057	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	230
1	900.212.058	1	CASE	CAISSE	CASSA	KISTE	CAJA	250
2	900.212.060	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	110
2	900.212.061	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	130
2	900.212.062	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	150
2	900.212.063	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	170
2	900.212.064	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	190
2	900.212.065	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	210
2	900.212.066	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	230
2	900.212.067	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	250
3	900.212.085	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	110
3	900.212.086	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	130
3	900.212.087	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	150
3	900.212.088	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	170
3	900.212.089	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	190
3	900.212.090	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	210
3	900.212.091	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	230
3	900.212.092	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	250
4	900.212.083	2	SIDE	FLANC	FIANCO	SEITE	FLANCO	
5	900.210.022	1	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
6	900.102.207	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
7	900.104.046	16	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
8	900211017.0	8	SPRING	RESSORT	MOLLA	FEDER	MUELLE	
9	900.103.019	24	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
10	900.102.019	24	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
11	900.102.211	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
12	900.212.154	4	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	
13	900.212.081	1	PLATE	PLAQUE	PIASTRA	PLATTE	PLACA	
14	900.212.082	1	PLATE	PLAQUE	PIASTRA	PLATTE	PLACA	
15	900.212.079	1	SIDE	FLANC	FIANCO	SEITE	FLANCO	
16	900.212.080	1	SIDE	FLANC	FIANCO	SEITE	FLANCO	
17	900.102.233	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
18	900.103.071	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
19	900.212.020	2	ARM	BRAS	BRACCIO	ARM	BRAZO	
20	900.116.033	2	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
21	900.108.006	2	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
22	900.102.011	-	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
23	900.102.012	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
24	900.103.018	-	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
25	900.104.022	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
26	900.102.294	-			INSERTO			
27	900.105.015	-	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	INGRASSATORE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	
28	900.121.050	1	ADJUST SCREW		VITE REGISTRO			
29	900.212.126	1	EXSTENSION	PROLONGE	PROLUNGA	VERLAENGERUNG	PROLONGACION	
30	900.105.007	2	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	INGRASSATORE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	
31	900.212.093	1	SIDE	FLANC	FIANCO	SEITE	FLANCO	
32	900.212.094	1	SIDE	FLANC	FIANCO	SEITE	FLANCO	
33	900.212.095	2	BUSH	COQUILLE	BOCCOLA	BUCHSE	CASQUILLO	
34	900.102.060	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
35	900.103.023	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
36	900.102.035	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
37	900.212.097	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	110
37	900.212.098	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	130
37	900.212.099	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	150
37	900.212.100	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	170
37	900.212.101	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	190
37	900.212.102	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	210
37	900.212.103	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	230
37	900.212.104	1	LEVELLING BAR	BARRE NIV.	BARRA LIV.	PLANIERSTANGE	BARRA NIVEL.	250
38	900.212.078	2	STAND	SUPPORT	SOSTEGNO	STUETZE	SOPORTE	

ERL 3

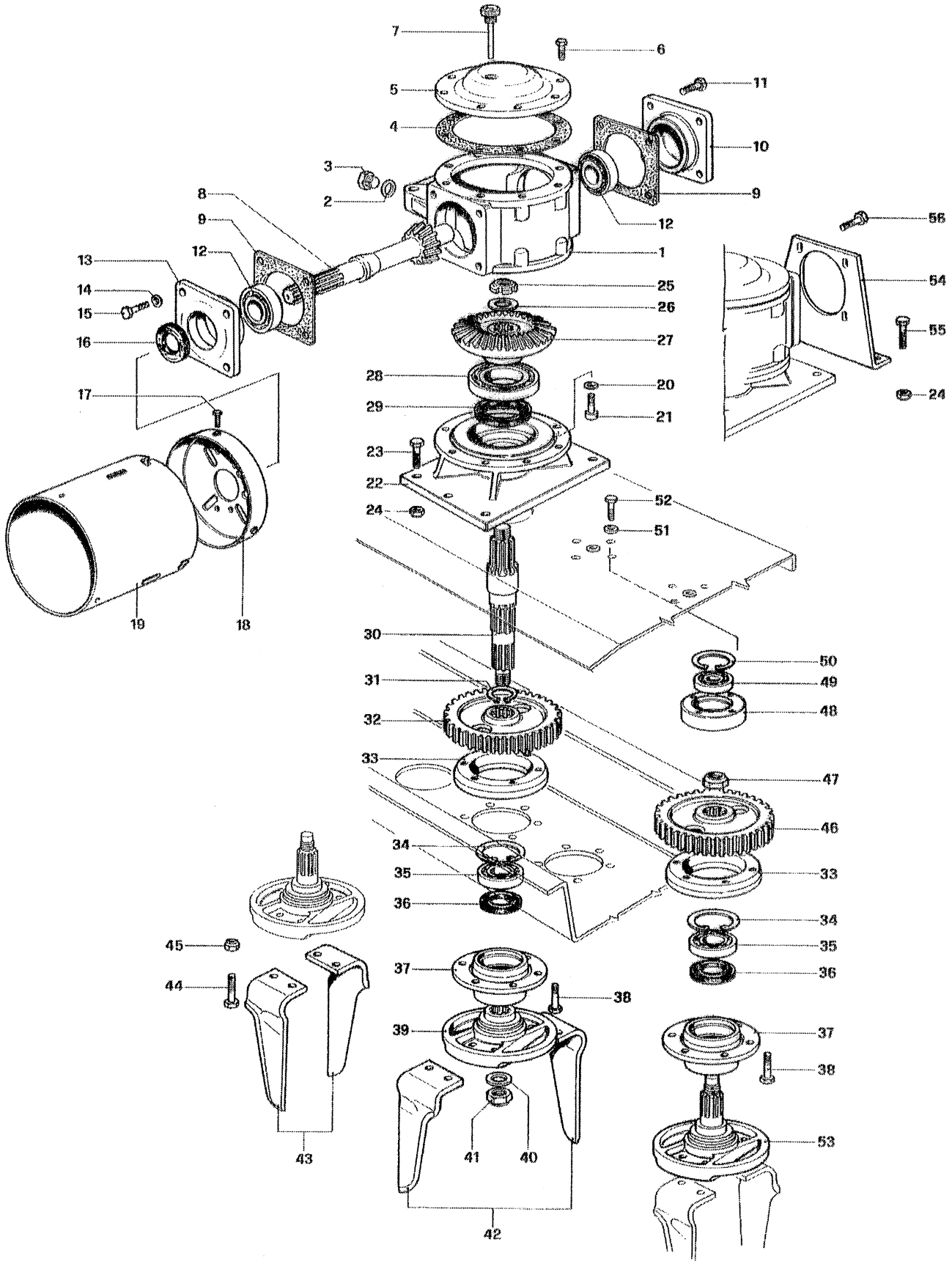
Chassis



REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
39	900.212.108	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	110
39	900.212.109	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	130
39	900.212.110	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	150
39	900.212.111	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	170
39	900.212.112	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	190
39	900.212.113	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	210
39	900.212.114	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	230
39	900.212.115	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	250
40	900.212.105	1	STAND	SUPPORT	SOSTEGNO	STUETZE	SOPORTE	110-130-150-170
40	900.212.106	1	STAND	SUPPORT	SOSTEGNO	STUETZE	SOPORTE	190-210-230-250
41	900.116.035	4	U-BOLT	MANILLE	CAVALLOTTO	U-BOLZEN	SOPORTE	110-130-150-170
41	900.116.035	6	U-BOLT	MANILLE	CAVALLOTTO	U-BOLZEN	SOPORTE	190-210-230-250
42	900.103.019	-	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
43	900.212.127	1	ADJUST SCREW		VITE REGISTRO			
44	900.212.128	1	STOP SCREW		ARRESTO VITE			
45	900.105.017	1	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	INGRASSATORE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	
46	900.102.293	1	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
47	900.102.225	1	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
48	900.103.108	2	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
49	900.102.026	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
50	900.103.021	6	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
51	900.212.130	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	110
51	900.212.131	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	130
51	900.212.132	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	150
51	900.212.133	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	170
51	900.212.134	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	190
51	900.212.135	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	210
51	900.140.043	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	230
51	900.211.043	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	250
52	900.212.138	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	110
52	900.212.139	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	130
52	900.212.140	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	150
52	900.212.141	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	170
52	900.212.142	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	190
52	900.212.143	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	210
52	900.140.011	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	230
52	900.211.046	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	250
53	900.212.146	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	110
53	900.212.147	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	130
53	900.212.148	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	150
53	900.212.149	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	170
53	900.212.150	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	190
53	900.212.151	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	210
53	900.212.152	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	230
53	900.212.153	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	250
54	900.100.051	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
55	900.102.115	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
56	900.103.019	8	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
57	900.212.125	-	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	
58	900.116.035	-	U-BOLT	MANILLE	CAVALLOTTO	U-BOLZEN	SOPORTE	
59	900.104.046	-	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
60	900.103.019	-	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
61	900.212.117	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	110
61	900.212.118	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	130
61	900.212.119	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	150
61	900.212.120	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	170
61	900.212.121	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	190
61	900.212.122	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	210
61	900.212.123	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	230
61	900.212.124	1	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	250
62	900211057.0	-	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	
63	900.102.115	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
64	900.104.046	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
65	900.103.019	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
66	900.102.194	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
67	900.108.013	2	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	
68	900.104.010	12	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
69	900.212.155	2	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	230

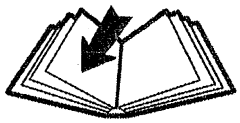
ERL 3

Groupe


7
6
5
11
4
10
3
2
9
8
12
9
1
12
13
14
15
16
25
26
27
28
20
29
21
23
22
24
17
19
18
52
51
30
31
32
33
50
49
48
47
46
34
35
36
33
34
35
36
45
44
37
38
39
43
41
40
42
37
38
53
56
54
55
24

REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.129.001	1	CASE	BOITE	SCATOLA	KISTE	CAJA	
2	900.104.032	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
3	900.102.292	1	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
4	900.139.007	1	GASKET	JOINT	GUARNIZIONE	DICHTUNG	JUNTA	
5	900.212.068	1	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	
6	900.102.011	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
7	900.102.050	1	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
8	900.129.007	1	PINION	PIGNON	PIGNONE	RITZEL	PINON	
9	900.139.006	2	GASKET	JOINT	GUARNIZIONE	DICHTUNG	JUNTA	
10	900.129.003	1	CLAMPING	CHAPEAU	CAPPELLOTTO	KAPPE	CAPUCHON	
11	900.102.019	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
12	900.100.023	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
13	900.129.002	1	CLAMPING	CHAPEAU	CAPPELLOTTO	KAPPE	CAPUCHON	
14	900.104.010	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
15	900.102.020	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
16	900.101.008	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
17	900.102.256	3	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
18	900.117.070	1	PROT. HOLDER	DISQUE	FONDELLO	ZWSCHUTZHALTER	DISCO	
19	900.117.072	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	
20	900.102.005	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
21	900.104.022	8	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
22	900.212.070	1	BASE	BASE	BASE	BASIS	BASE	
23	900.102.052	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
24	900.103.019	6	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
25	900.103.069	1	RING NUT	EMBOUT	GHIERA	NUTMUTTER	CASQUILLO	
26	900.104.029	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
27	900.129.008	1	CROWN	COURONNE	CORONA	TELLERRAD	CORONA	
28	900.100.012	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
29	900101007.0	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
30	900.212.069	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	
31	900.106.015	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
32	900.212.071	1	GEAR	ENGRENAGE	INGRANAGGIO	ZAHNRAD	ENGRANAJE	
33	900.212.077	-	FLANGE	FLASQUE	FLANGIA	FLANSCH	BRIDA	
34	900.106.011	-	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
35	900.100.033	-	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
36	900.101.046	-	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
37	900.212.076	-	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
38	900.102.019	-	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
39	900.212.073	1	KNIFE-HOLDER	PORTE-COUTEAUX	PORTACOLTELLI	MESSERHALTER	PORTA-CUCHILLAS	
40	900.104.092	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
41	900.103.072	1	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
42	900.111.056	-	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
43	900.111.057	-	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
44	900.102.218	-	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
45	900.103.063	-	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
46	900.212.072	-	GEAR	ENGRENAGE	INGRANAGGIO	ZAHNRAD	ENGRANAJE	
47	900.103.069	-	RING NUT	EMBOUT	GHIERA	NUTMUTTER	CASQUILLO	
48	900.212.075	-	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
49	900.100.047	-	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
50	900.106.028	-	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
51	900.104.010	-	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
52	900.102.019	-	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
53	900.212.074	-	KNIFE-HOLDER	PORTE-COUTEAUX	PORTACOLTELLI	MESSERHALTER	PORTA-CUCHILLAS	
54	900.212.156	1	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	190-210-230-250
55	900.102.021	3	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	190-210-230-250
56	900.102.020	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	190-210-230-250

CONDITIONS DE GARANTIE



SOVEMA S.p.a., constructeur de produits de qualité, garantit à l'acheteur que ses machines neuves, au moment de la livraison sont dépourvues de défauts matériels si le travail est fait dans le respect de la part de l'utilisateur, des recommandations et des instructions décrites dans les "manuel d'emploi" de SOVEMA. La responsabilité de SOVEMA sera limitée à la substitution, ou à d'autres solutions suggérées par SOVEMA.

L'acheteur n'aura droit à la garantie qu'après avoir intégralement rempli et envoyé la fiche de garantie à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA.

La garantie de SOVEMA est 12 (douze) mois après la date d'achat du produit de la part de l'acheteur. Cette garantie ne peut pas être assignée ou transférée à d'autres sauf accord préalable écrit par SOVEMA. Toutes les demandes de garantie doivent être expédiées à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA dans le 8 (huit) jours à partir de l'apparition du défaut.

L'acheteur sera responsable et supportera le coût de:
a) Entretien ordinaire comme graissage, maintien des niveaux d'huile, rectifications, etc.
b) Frais de transport de tout produit SOVEMA depuis notre usine et vers le lieu où le travail de remise en état est fait.

Cette garantie ne s'appliquera à aucune machine qui aurait subie réparation ou modification effectuée hors de l'établissement de SOVEMA qui altère sa stabilité ou fiabilité, ni au cas de mauvaise utilisation, négligence ou incident, ou en désaccord avec les instructions illustrées dans le manuel ou dans le non respect de la capacité de la machine déclarée par le constructeur.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux parties de la machine assujetties aux garanties de leur respectifs producteurs à savoir par example groupes, cardans, couteaux, components hydrauliques, roulements, pneus, courroies et d'autres accessoires commerciaux.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux pièces dits "d'usure" à savoir par exemple courroies, disques, couteaux, protections, pneus, embrayages de sûreté.

Le jugement de SOVEMA S.p.a. au sujet de toute réclamation de garantie sera définitif. L'acheteur sera d'accord dans l'acceptation des décisions au sujet des questions concernantes les imperfections et/ou la substitution de partie/s.

Aucun Agent, Employé, Représentant de SOVEMA n'a l'autorité d'engager SOVEMA à toute affirmation, répresentation ou garantie, concernant ses machines sauf ce qui a été spécifiquement indiqué par écrit.

SOVEMA ne sera pas responsable des dégâts extraordinaires ou conséquents d'aucun genre causées par tout produit SOVEMA.

En cas de litige c'est seulement le Tribunal de Modena qui juge.

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie

Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail: sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

À REMPLIR

- ***TYPE D'OUTIL*** : _____
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : _____
- ***DATE D'ACHAT*** : _____

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	**CLIENT: JE CONFIRME QUE:**
• **La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur.** • **Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés.** • **Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil.** • **Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé.** • **Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur.** • **Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie.** • **L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.**	• **La machine a été montée correctement.** • **J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement.** • **J'ai compris les limites de la garantie.** • **J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre.** • **Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur.** • **J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine.** • **Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.**

REVENDEUR	**CLIENT**
(adresse) _____ _____ _____ Date: Signature:	(adresse) _____ _____ _____ Data: Signature:

COPIE POUR LE CLIENT

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie

Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail : sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

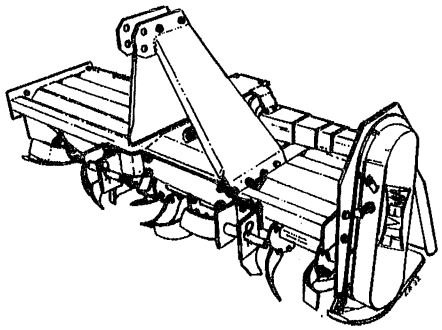
À REMPLIR

- ***TYPE D'OUTIL*** : _____
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : _____
- ***DATE D'ACHAT*** : _____

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	**CLIENT: JE CONFIRME QUE:**
• **La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur.** • **Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés.** • **Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil.** • **Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé.** • **Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur.** • **Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie.** • **L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.**	• **La machine a été montée correctement.** • **J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement.** • **J'ai compris les limites de la garantie.** • **J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre.** • **Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur.** • **J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine.** • **Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.**
REVENDEUR (adresse) _____ _____ _____ Date: Signature:	**CLIENT** (adresse) _____ _____ _____ Data: Signature:

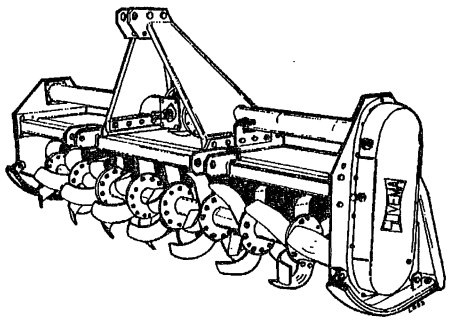
COPIE À ENVOYER À: SOVEMA S.p.A.

DESCRIPTIF:
PRODUCTION SOVEMA



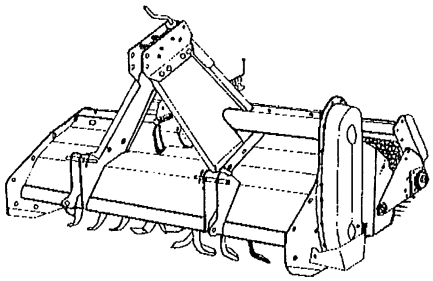
FRAISES ROTATIVES DÉPORTABLES

- 15 modèles différents;
- pour tracteurs de 12 à 70 ch
- largeur de travail de 80 à 200 cm.



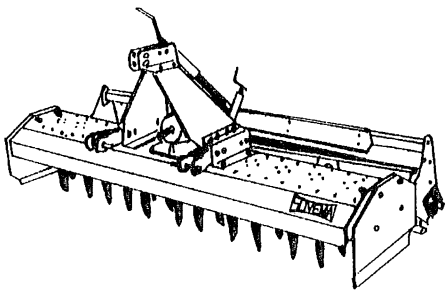
FRAISES ROTATIVES FIXES

- Plus de 45 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 130 ch
- largeur de travail de 80 à 300 cm.



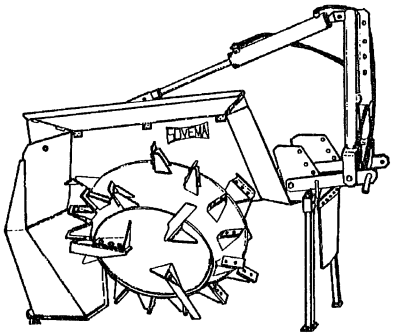
ENFOUISSEURS DE PIERRES

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 35 à 90 ch
- largeur de travail de 100 à 200 cm.



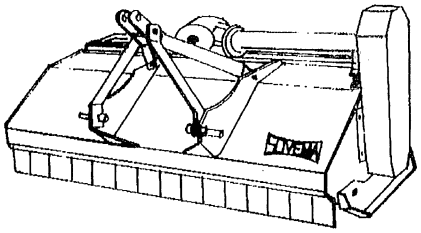
HERSES ROTATIVES

- 13 modèles différents;
- pour tracteurs de 25 à 150 ch
- largeur de travail de 110 à 500 cm.



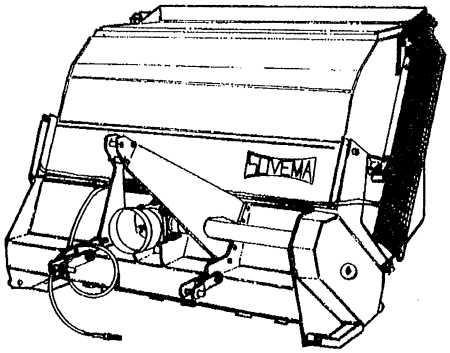
CUREUSES DE FOSSÉS

- 10 modèles différents;
- pour tracteurs de 40 à 130 ch
- largeur de travail de 45 à 110 cm.



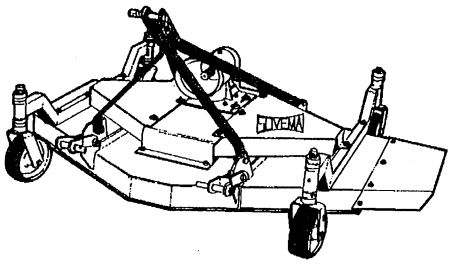
BROYEURS POUR HERBE - BROYEURS DE SARMENTS

- 35 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 120 ch
- largeur de travail de 100 à 470 cm.



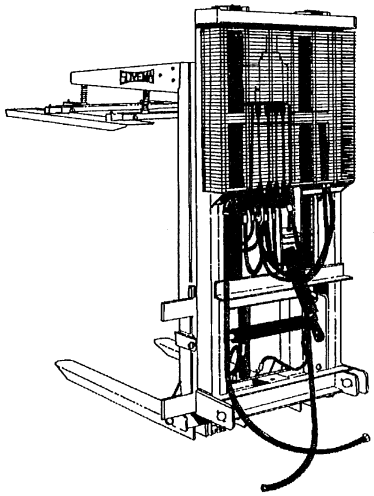
BROYEURS - RAMASSEURS

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 60 ch
- largeur de travail de 120 à 180 cm.
- disponible avec déchargement haut ou bas



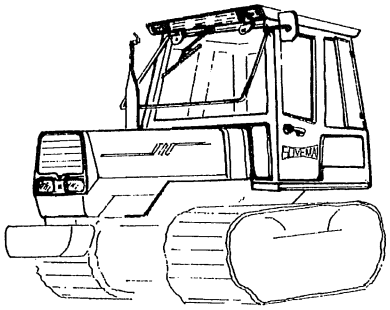
TONDEUSES

- 14 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 70 ch
- largeur de travail de 100 à 300 cm.



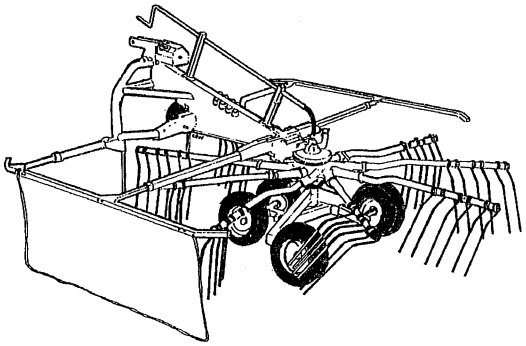
ELEVATEURS HYDRAULIQUES

- 11 modèles différents;
- pour tracteurs de 60 ch
- capacité de soulèvement de 1.300 Kg. à 2.000 Kg.



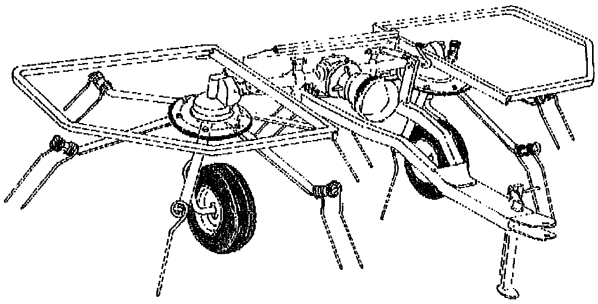
CABINES POUR TRACTEURS

- plus de vingt modèles de cabines pour onze types de marques de tracteurs;
- pour tracteurs à roues ou à chenilles;
- tous les modèles disponibles avec système de réchauffement et/ou climatisation



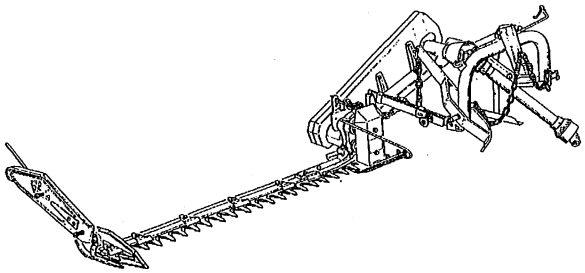
RÂTEAUX GYRO FANEURS

- 4 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 70 ch
- largeur de travail de 340 à 695 cm



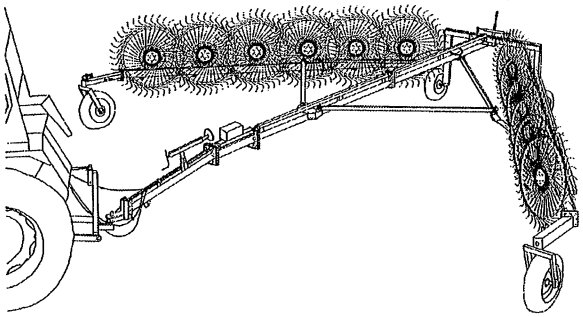
RÂTEAUX FANEURS

- 6 modèles différents (2, 4 et 6 rotors)
- pour tracteurs de 10 à 40 ch
- largeur de travail 310 à 730 cm



BARRES DE COUPE

- 3 modèles différents;
- pour tracteurs de 10 à 15 ch



RÂTEAUX FANEURS À ÉTOILE

- 8 modèles différents (8-20 étoiles)
- pour tracteurs de 30 à 80 ch